

Modesti libellus de vocabulis rei militaris
ad Tacitum Augustum
(*Estudio de la transmisión manuscrita*
y edición crítica)

Tomás GONZALEZ ROLAN
Ana MOURE CASAS

I SIGLA

- V *Codex Vaticanus Latinus*, 3551 (s. XV)
S *Codex Scorialensis*, R-I-2 (s. XIV)
L *Codex Leidensis Voss Lat*, F 59 (s. XIV)
E *Codex Scorialensis*, O II, 12 (s. XV)
A *Codex Ambrosianus*, H 37 «sup» (s. XV, primera mitad)
F *Codex Florentinus Ricard*, 710 (s. XV, primera mitad)
V *Codex Vindobonensis Lichtenst*, 717 (s. XV)
P *Codex Pragensis Univer*, 152, I D 12 (s. XV)
Veg *Flavius Vegetius Renatus* «Epitoma rei militaris»
R «Editio princeps» Vindelinus de Spira, *Modestus de disciplina militari* Venetus (Biblioteca Nacional, Madrid, sign. I, 643, contiene varias obras de Cicerón), a. 1471
edd. consens., edition praet., ed. princ.

II «STEMMA CODICUM»

1º Grupo ϵ los manuscritos FCP

Es indudable que estos tres códices remontan a un común antecesor (ϵ) en la transmisión textual de Modesto. El número y la importancia de las variantes comunes de estos tres manuscritos —los únicos que atribuyen la obra de Modesto a M. Caton— así lo indican.

Inc. Modesti libellus de vocabulis rei militaris ad Tacitum Augustum M (Marci C) *Cathonis de re militari* FCP (*libellus add. P., libellus incipit add. C.*)

- I, 1 dicunt dant, *FCP*
 I, 3 autem *om FCP*
 IV, 1 crederentur traderentur, *FCP*
 V, 3 sed *om FCP*
 V, 7 accipere habere, *FCP*
 V, 7 secunda *om FCP*
 VI, 1 autem *om FCP*
 VI, 2 portant ferant, *FCP*
 VII, 2 nominantur vocantur, *FCP*
 VIII, 3 ad curam *FCP*
 IX, 2 solum *om FCP*
 XI, 3 spathas-quos *om FCP*
 XII, 4 verutis *om FCP*
 XII, 7 appellabant nominabant, *FCP*
 XV, 2 quasi *om FCP*
 XVII horis-finitis *om FCP*
 XX, 2 Huiusmodi cautclam-melior invenitur *om FCP*
 XXIII, 2 esse *om FCP*

Sin duda la característica más sobresaliente de ϵ son los errores de sustitución, donde la explicación o glosa suplanta a la palabra que pretendía explicar (por ejemplo en V, 7, VI, 2, VII, 2, y XII, 7) Por lo demás, se registran faltas típicas de los manuscritos «saltos de igual a igual» (por ejemplo XI, 3 y XVII), confusiones en el descriframiento de los trazos de *t*, *u*, *n* y *m* (por ejemplo XII, 4 iunoribus minoribus, *FCP*), cuestión ésta última que unida a los errores entre *c* y *t* (por ejemplo IV, 1 crederentur traderentur, *FCP*, XI, 3 catafractas taura fructa [finita C], *FCP*, XIII cristis tristis, *FCP*) e incluso entre *ic* y *a* (I, 1) parecen indicar que el modelo de los manuscritos *FCP* hubiera podido estar escrito en minúscula carolina.¹

Sin embargo, matizar en qué relación «stemmática» se encuentran los códices *FCP*, es cuestión complicada. Hemos señalado antes que los tres manuscritos derivan de ϵ . Podemos añadir que ninguno de ellos es

¹ No obstante, estamos muy lejos de poder afirmar con seguridad esta cuestión. De hecho, confusiones entre *t*, *u*, *n* y *m* aparecen también en el otro subgrupo de manuscritos de Modesto que aquí denominamos β (por ejemplo XV, 2 invictissimam/munitissimam). Las confusiones *c/t* también se registran en estos otros códices (por ejemplo II, 2 cuneum/ivneum, VIII, 3 Tesserar/cessura) llegando incluso a aparecer en la totalidad de los manuscritos de Modesto, o, lo que es lo mismo en su común arquetipo ω , como veremos después. ¿Se puede deducir de esto que ω , β y ϵ hayan sido códices carolingios? Hay dos problemas para responder afirmativamente a esta cuestión. En primer lugar, parece difícil —aunque no sea imposible—, siendo los tres hiparquetipos de época carolingia o poco posteriores a ella, por la perduración de estilo de grafía que todos los manuscritos derivados de ellos sean de los siglos XIV —v mayoritariamente del XV— sin que se haya conservado, siquiera parcialmente, algún manuscrito medieval. Por otro lado, la suposición de que ω (al igual que β y ϵ) estuviera escrito en minúscula carolina, se asienta, por la propia brevedad de la obra de Modesto, en un número de lecturas excesivamente reducido para extraer conclusiones habiles (maxime cuando la datación de Modesto efectuada por otros criterios, al margen de la crítica textual, fluctúa entre los siglos IV/v al XIV¹).

copia de otro, dado que cada uno de estos códices tiene sus propias variantes

A) *Variantes separativas de F*²

- II, 2 prodesse *om F*
- III, 1 inter *om F*
- IV singulos *om F*
- V, 2 loricatos *om F*
- V, 6 octava-equites LXVI *om F*
- VII, 2 milites nil, *F*
- IX, 1 vel quota esset *om F*
- X, 1 inter pedites-ita inter *om F*
- X, 1 gubernantur-vexillo *om F, etc*

B) *Variantes separativas de C*

- IX, 1 et singulis-constituerunt *om C*
- XI, 2 principes-ceterique *om C*
- XII, 4 constituitur *om C*
- XII, 6 et secunda *om C*
- XIX, 2 clibanarii sarissas aranasensus, *C*
- XX, 2-XXI, 1 plurimos-latenter *om C, etc*

C) *Variantes separativas de P*

- II, 2 acies ipsa *om P*
- V, 6 cohors *om P*
- V, 7 cohors decima-LXVI *om P*
- VII, 2 etiam centuriones *om P*
- VII, 2 curabant vocabant curabant, *P*
- VIII, 3 petebant *om P*
- IX, 1 ad proelium *om P*
- XIV, 1 Triarii-resident *om P, etc*

Si bien ninguno de los tres códices es copia de otro, no obstante es muy problemático precisar las relaciones entre *FCP*, dado que muestran la siguiente situación

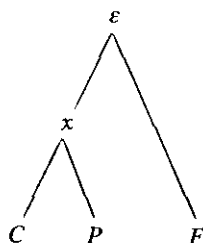
— *CP* aparecen como los códices más próximos entre sí, ya que guardan las siguientes variantes comunes

- II, 2 repente maxime, *CP*
- VI, 2 eorum eorumque, *CP*
- VIII, 2 primi proprii, *CP*
- IX, 1 ascriptum quod scriptum qui, *CP*
- IX, 2 suum *om CP*
- XII, 2 inter interim intra, *CP*

² Creemos que este códice debe datarse en la primera mitad del siglo xv y de ahí que anotemos también sus variantes propias (si bien en los catálogos se considera, sin más precisiones, del siglo xv) Cf., por ejemplo, P. O. Kristeller, *Iter italicum* Leiden, E. J. Brill, 1965 (photomech reprint), vol. I, pp. 198-199

- XIV, 1 fugare *om CP*
 XIV, 2 incompósitos interpositos, *CP (depositos, F)*
 XX, 1 cum tum, *CP*
 XX, 2 sit est, *CP*
 XXI, 2 tuum *om CP*
 XXII invicte in vitae, *CP*

Sin embargo, si —en vista de las lecturas anteriores— propusiéramos un *stemma*



no se explicarían las variantes que tienen en común *P* y *F* de las que, en cambio, no participa *C*, así, por ejemplo

- IV auctoribus a veteribus, *FP*³
 IV adversum adversus, *FP*
 V, 2 miliaria militaria, *FP*
 V, 7 decima decimum, *FP*
 VIII, 1 gubernantur gubernabantur, *FP*
 XI, 3 nominant vocant, *FP*
 XI, 3 primo primitus, *FP*
 XVI, 2 tubicines-canunt *om FP*

En cambio, no hay lecturas relevantes comunes a *F* y a *C* de las que no participe *P*. En los únicos lugares significativos en que coinciden *F* y *C*, ocurre que *P* presenta omisiones

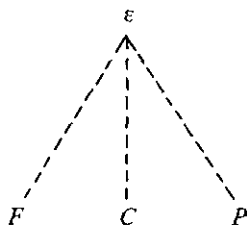
- V, 3 probati milites probatissimos, *FC, om P*
 X, 1 Pedites qui decem decadibus Centurio enim qui (decem *C*)
 decani pedites qui, *FC, om P*
 XI, 2 non etiam in prima uni etiam signa, *FC, om P*

Y las otras coincidencias, esporádicas además, de *F* y *C* son explicables fácilmente sin necesidad de pensar que figuraran en un antecesor común de los dos

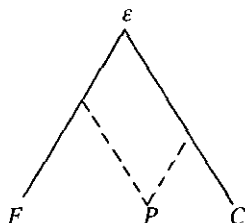
- VI, 2 ferunt ferant, *FC*
 IX, 1 per pro, *FC*

³ En esta lectura, así como en V, 2, se da la confusión entre *c* y *e*, y *l* e *t*, que ocurre también en la minúscula carolina aunque no sea exclusiva de ella (cf. W. M. Lindsay, *op. cit.*, *infra*, pp. 104 ss.)

Esto quiere decir, que debe excluirse la posibilidad «stemmática» de tres manuscritos contaminados



— Parece, por el contrario, que nos encontramos en presencia de un único códice contaminado *P*, que, aun estando más próximo a *C* que a *F*, comparte, no obstante —en algunos casos— las lecturas de este último códice. Si esto es así, el *stemma* de de estos manuscritos sería el siguiente



2° Grupo β los manuscritos *SLEA*

Otro grupo de manuscritos (β) lo constituyen los códices *SLEA*⁴ que comparten, ellos solos, una serie de variantes significativas, entre las que se cuentan la atribución del resumen de Modesto a Cicerón, de modo que registran el siguiente *incipit*

Modesti libellus de vocabulis rei militaris ad Tacitum Augustum Marcii Tulli Ciceronis de re militari incipit liber *E*, M Tulli Ciceronis de re militari liber incipit *A*, incipit liber Tulli (Tulli liber *L*) de re militari *SL*, además de compartir otras lecturas como las siguientes

V, 2 *has enim haec tamen (cum S) SLEA*

VI, 4 *Torquarii torquati, SLEA*

VI, 4 *solius solide, SLEA*

⁴ Se incluyen en este grupo los dos manuscritos españoles de la Biblioteca del Escorial, aquí denominados *E* (O, II, 12) y *S* (R, I, 2) para cuya datación nos hemos valido de los catálogos de L. Rubio, *Catálogo de los manuscritos latinos clásicos de España* (Madrid, 1984), y del ya clásico de P. G. Antolin, *Catálogo de los códices latinos de la real Biblioteca del Escorial* (Madrid, 1913), vol III, pp 212-213 y 447-449 respectivamente, para los manuscritos *E* y *S*

- IX, 2 nimirum nimium, *SLEA*
 X, 1 Pedites qui decem decadibus Centum enim *X* debeti pedites
 qui *SLEA* (*om* debeti *sed post X spat vac fere 7 lit rel A*)
 XI, 1 declaratur declarat *SLEA*
 XI, 3 quae quia *SLEA*
 XI, 3 quinas queros *SLEA* (*sed in marg* credo dixisse queros
 plumbatos pro glandibus *ads E²*)
 XII, 4 nominant nominant dimicant, *SLEA*
 XII, 5 ipsas ipsos, *SLEA*
 XV, 2 invictissimam munitissimam, *SLEA*
 XVI, 3 rursus rursum, *SLEA*
 XVII, 4 necessarium necesse, *SLEA*
 XX, 2 cautelam *om SLEA*
 XX, 2 alteram atem, *SLEA*

La mayor parte de estas variantes⁵ se deben, con toda probabilidad, al entendimiento erróneo de las muchas abreviaturas que debió contener β . Otra lectura expresiva de las dificultades de lectura del propio hiparquetipo β es

- XI, 2 nec non etiam ne cum etiam, *S*, verunctiam, *A*, et cuncti
 circa, *LE*

Por otra parte, ninguno de estos codices es copia de otro como muestran las variantes exclusivas de cada uno de ellos

A) Variantes privativas de S

- I, 1 quod *om S* (*corr S²*)
 I, 2 appellata appellanda, *S* (*corr S²*)
 II, 1 producendi cum producendi, *S*
 III, 1 affectione afflictione, *S*
 VII, 3 decanti decani decanis, *S*
 VIII, 3 vestes testes, *S sed corr S²*
 IX, 1 qui sciebant qui etiam per singulas cohortes a diaconariis
 bis posset fruntur ad prelium Sed antiqui qui etiam scie-
 bant, *S*
 IX, 1 tumultum tumultum quia, *S*
 XVIII, 1 velocioribus velatoribus, *S*
 XVIII, 3 agmen agrum, *S*
 XVIII, 4 binos binos qui, *S*
 XXIII, 4 securitas pacis securitatis, *S*, etc

B) Variantes privativas de L

- II, 1 is esse, *L*
 IV crederentur *om L*
 IX, 3 contubernia divisae contuberni admissae, *L*
 XIII sint vel, *L*
 XVIII, 1 velocioribus velitibus, *L*

⁵ Así, por ejemplo, de las anteriormente citadas nimium (IX 2), declarat (XI 1) queros (XI, 3), rursum (XVI, 3), necesse (XVII), etc

- XIX, 1 in Oriente *om L*
 XIX, 1 cogitarunt coartarunt, *L*
 XIX, 2 Nam *om L*, etc

C) *Variantes privativas de E*

- VI, 1 sacram *om E*
 IX, 1 quemvis bellorum, *E*
 X, 2 ut *om E*
 XI, 3 cataphractas fractas, *E*
 XIX, 1 conturbant perturbant, *E*
 XIX, 4 corpore cordc, *E*
 XXIII, 1 hominibus omnibus, *E*
 XXIII, 1 Nonne Epiri Nec quidem, *E*
 XXIII, 3 est esset, *E*, etc

D) *Variantes privativas de A*

- III, 2 semper tanquam, *A*
 V, 1 est *om A*
 VI, 2 ferunt portant, *A*
 IX, 1 dividerunt *om A*
 X, 2 cura turma, *A*
 XII, 1 cum-lanceis, *om A*
 XII, 3 disponitur *om A*
 XII, 4 de scutatis expeditissimis *om A*
 XIII hostium *om A*
 XV, 1 litteris *om A*
 XVI, 4 redire *om A*, etc

Ofrecen una unión más estrecha los manuscritos *SLE*, que consideramos derivados del hiparquetipo γ , como muestran sus coincidencias en los siguientes lugares

- II, 1 ne quos sinus sciamus (scimus, *L*), *SLE*
 V, 4 desiderat *om SLE sed s s E²*
 VI, 4 quem qui meruisset quamque unus set, *SLE*
 VIII, 2 vicarius *om SLE*
 IX, 1 qui sciebant qui etiam per singulas cohortes, *SLE*
 X, 2 cligendus *om SLE (sed s s E²)*
 XII, 5 primis ordinibus duobus primis, *SLE*
 XIV, 3 dispersos ipsos, *SLE*
 XVII desidem *om SLE*
 XVII non amplius amara plus, *SLE*
 XX, 2 debebit debebis post aciem, *SLE*, etc

Lecturas llamativas de γ , aparte de las citadas, son aquellas otras que muestran cómo el copista incorporó al texto de su manuscrito la lectura y la glosa que figuraban en el modelo, y así, lectura y glosa pasaron a sus tres autógrafos

- IX, 1 bello bello vel proelio (*sed proelio, S in marg ead m*), *SLE*, o, en otros casos, *proelrio* probablemente la glosa de la lectura del texto, a juzgar por los sospechosos sinónimos que presentan los manuscritos derivados de γ

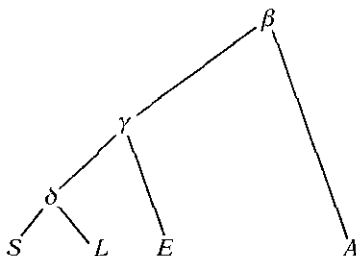
- XVI, 1 proelium bellum, *SLE*
 XIX, 1 formae magnitudinis, *SLE*
 XXII parvis paucis, *SLE*

De esta forma, γ es ejemplo de esa típica contaminación medieval, que no es la que consiste en que el copista tiene ante sí dos manuscritos distintos del mismo autor, sino de otra contaminación más sutil que existe cuando un códice copiado de otro —y no de dos— es corregido por un segundo manuscrito. Esas correcciones son interlineales o marginales hasta que el manuscrito en cuestión vuelve a ser copiado, el nuevo copista se encuentra entonces con dos lecturas y elige, según su criterio, entre poner las dos en el texto o preferir, a su juicio, una de ellas.

Un nuevo hiparquetipo δ viene requerido por el número de variantes compartidas por los códices *SL*. Así

- IX, 2 catervas ut quatenus, *SL*
 XV, 2 autem qui, *SL*
 XIX, 1 copiosos circa quos hos, *SL*
 XXIII, 1 Nonne Epiri nec solempni, *SL*, etc

El *stemma* de esta familia de manuscritos quedaría, pues, articulado del modo siguiente



3º Familia α la segunda rama de la tradición

Los dos grupos de manuscritos β y ϵ tienen variantes comunes que demuestran su procedencia de un antecesor común en la tradición textual de Modesto, que aquí llamaremos α . El hiparquetipo α representa, por tanto, las coincidencias entre los manuscritos *SLEA* ($=\beta$) y *FCP* ($=\epsilon$), en oposición a las lecturas del códice *V*, generalmente aceptadas por los editores, que aparece, él solo, como único testimonio discrepante de la transmisión.

Se registran, entre otras, las siguientes coincidencias

- I, 1 quae quae nunc, *SLEAFCP*
 II, 2 tyronium trigonum, *SLEAFCP*
 V, 1 enim autem *SLEAFCP*
 V, 7 Minor itaque-esse non debet om *SLEAFCP*
 VI, 2 cum om *SLEAFCP*

- VI, 4 annonam et commoda, *SLEAFCP*
 VIII, 2 comitivam communem, *SLEAFCP*
 IX, 2 ut a suis *om SLEAFCP*
 IX, 2 habebant quinque *om SLEAFCP*
 X, 2 qui sit *om SLEAFCP*
 XI, 3 positis in scutis *om SLEAFCP*
 XXI, 2 Raro iam pervenit *om SLEAFCP*
 XXIII, 1 quae Marsos-Pelignos *om SLEAFCP*, etc

La independencia de *V* frente a este conjunto de siete códices se prueba porque *V* carece de estas faltas de α

Esta claro, por todo este amplio conjunto de variantes que ofrecen los siete manuscritos derivados de α , en contraposición a *V*, que este manuscrito constituye, la segunda rama de la tradición bifida de Modesto

Los efectos de la contaminación están presentes en esta rama α , como se ve por la distinta elección que hicieron los copistas de los códices derivados de α entre las dos variantes que probablemente ofrecía el texto de α en lugares como estos

- VI, 1 primos ordines, *V edd* quia primi sunt ordinem, *SLFCP*, primi sunt et ordinam, *E*, quia primi ordines, *A*
 XXII Imperator, *VA edd* imperator nuper, *LE*, nuper, *SFCP*

En estos ejemplos, hay que suponer que tanto β como ε reprodujeron en sus textos las distintas lecturas que encontraron en el texto de α , siendo entonces los respectivos apógrafos β y ε los que optaron por alguna de las formas que vieron en su modelo. Sin embargo, en los lugares que vamos a ver seguidamente, β y ε seleccionan y se limitan a copiar una sola de las variantes de α . Así se explica el riguroso reparto de formas entre las dos subramas β y ε , es decir, la bifurcación de las lecturas de α entre β y ε

- XII, 4 nominant, *V edd* nominant dimicant, β , vocant dimicant, ε (*sed* dimicant *P*)
 XII, 6 [tragularii], *edd*, *om V* tragularii, β , tragulares, ε
 XVIII, 3 [quasi volitantes], *edd*, *om V* quasi volitantes, β , quasi militantes, ε

Conviene hacer una última observación sobre el manuscrito *A*. Se trata, creemos, de un códice derivado de β . Coincide, casi siempre, con los manuscritos β o con los manuscritos α , lo que prueba su pertenencia a la segunda rama de la tradición. No obstante, es un códice contaminado con α . Pues así se explicarían, por ejemplo, algunas lecturas donde *A* coincide con *V* frente a todos los demás manuscritos, que presentan lecturas variantes

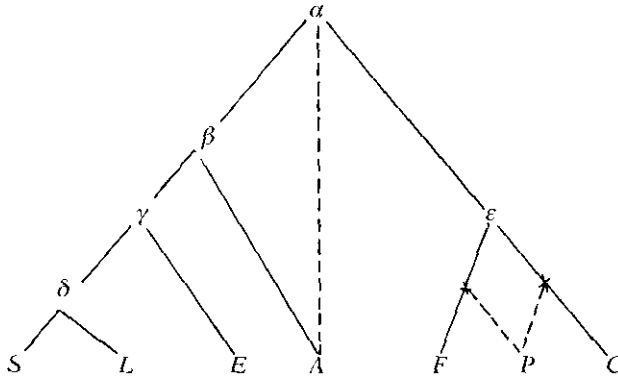
- I, 1 utantur, *VA* utuntur, *cett*, *codd*
 II, 1 et (*ante* extensa), *VA om*, *cett*, *codd*
 V, 7 autem, *VA* autem interdum, *cett*, *codd*
 XIV, 2 gravis, *VA* quamvis, *cett*, *codd*

- XVIII, 2 *occulta ratione*, VA *occultatione*, *cett*, *codd* (in exemplari
occultatione, *ads V² in marg*)
 XX, 2 *cuneum forticemque*, VA *cum eo SLE*, *cuneo FCP*, *forticem*,
SLE, *forsitam FCP*
 XXI, 1 *tentorium suum*, VA *tentoria sua*, *cett*, *codd*
 XXII *imperator*, VA *imperator nuper*, *LE*, *nupcr*, *SFCP*

Y del mismo modo, se explican otras coincidencias que presenta A con el grupo de manuscritos *FCP*, que hemos designado ϵ

- XII, 5 *ordinibus om* ϵA
 XIV, 2 *hostes om* ϵA
 XVII *desidem tesseram*, ϵA
 XIX, 6 *agmen agrum*, ϵA

La segunda rama de la tradición presenta, en suma, la siguiente configuración «stemmática»



4° El arquetipo (ω)

Es cosa sabida que la obra de Modesto remonta en última instancia al «*Epitoma rei militaris*» de Flavio Vegecio Renato. Sin embargo, esto no es obstáculo para que todos los manuscritos conservados hoy de Modesto deriven de un único arquetipo, que llamaremos ω . Lo cual equivale a decir que circuló, bajo el nombre de Modesto, un único resumen de la obra de Vegecio.

Las variantes compartidas por todos los manuscritos, que nos llevan a proponer un único arquetipo común de todos los codices de Modesto, son las siguientes:

- III, 1 *moribus locis et ex diversis moribus (muneris, SLEA, numeris, FCP)*, V *SLEA FCP*
 III, 1 *nec nec notitia nec*, V *SLEA FCP*
 IV *posse sufficere sufficere posse*, V *SLEA FCP*
 VI, 3 *tesseram tesseras*, V *SLEA FCP*

- VII, 1 centuriam centurio, V SLEA FCP
 VII, 2 centurionibus regebatur centurnis regebantur, V SLEA FCP
 VII, 2 [gratia] et, V SLEA FCP
 VIII, 1 consularibus consulibus, V SLEA FCP
 VIII, 2 profectionis professionis, V SLEA FCP
 IX, 3 [quasi] quasi, V SLEA FCP
 X, 2 perite pariter, V SLEA FCP
 X, 2 poscit possit, V SLEA FCP
 XII, 3 ordines turbentur turbentur ordines, V SLEA FCP
 XII, 4 quos quas, V SLEA FC (*hic om P*)
 XII, 6 [macheras id est] spathas et pila (hispas, V), V SLEA FCP
 XII, 6 pedes pedibus, V SLEA FCP
 XII, 7 tenebat tenebatur (-bantur, V), V SLEA FCP
 XV, 1 qua qua essent, V SLEA FCP
 XVIII, 1 peditibus pedibus, V SLEA FCP
 XVIII, 2 debet dux dux debet, V SLEA FCP
 XIX, 1 armorum armatorum, V SLEA FCP
 IXI, 5 turribus curribus, V SLEA FCP
 XX, 2 debet debet (deberet, F) aut (ac, A), V SLEA FCP
 XXI, 2 Fieri quid quid fieri, V SLEA FCP
 XXIII, 4 partim ad delectationem *om* V SLEA FCP (*sed in marg deest emendandum paulatim ad civilia ads V ead m*)

Hemos tomado como lemas, en este apartado, las lecturas de las ediciones de Modesto, en especial de la más reciente de ellas, la ya antigua —y también citada— de Didot

Por eso, en algunos casos, puede ser discutible si la variante que presentan todos los manuscritos, frente al lema que aquí figura, es o no es un error de ω ⁶—pues podría deberse tanto a que el editor eligió una lectura sin base en los manuscritos de esta obra, como a que las dos lecturas tengan sentido en sus respectivos contextos

Poco más es lo que cabe añadir sobre el arquetipo de los codices de Modesto lecturas como las contenidas en la lista anterior correspondientes a los pasajes VI, 3, VII, 1, VII, 2, XII, 7, son ilustrativas de confusiones en las desinencias motivadas quizá por una defectuosa interpretación de las abreviaturas de ω . Hechos de lengua explican, en cambio, las confusiones en el copista de ω entre los grupos *ct* y *sc* con *ss* (VIII, 2, X, 2), con lo cual sirven de muy poco para calibrar la letra y la patria del arquetipo que éste contuviera palabras de lectura difícil parece deducirse por las distintas formas con que aparece la palabra *clibanarii* (XIX, 2)—¿lectura de ω ?— en los manuscritos derivados del arquetipo «anclenas *V*, ananas *SE*, aranas *F*, arana *P*, avara *C*, ananus *L*, andonas *A*». Una lectura como la de XIX, 5 «turribus *edd* curribus ω » implica una confusión entre *t* y *c* frecuente en la minúscula carolina. Pero

⁶ Basten, como ejemplo, aquellas lecturas que suponen un cambio de orden (num. IV, XII, 3, XVIII, 2, XXI, 2 de la lista anterior), o las basadas en suposiciones del editor (num. VII, 2, IX, 3), o aquellos casos en que la lectura de los manuscritos está avalada, además por Vegécio (num. III, 1, X, 2 etc.), por citar los casos más claros

se trata de una confusión aislada que ocurre, además, en dos palabras muy similares, de forma que como advertía W. M. Lindsay en su *Introduction a la critique des textes latins* (Paris, Klincksieck, 1898, p. 115) no cabe extraer de ella conclusiones firmes. Sin embargo, dentro de esta relación de las variantes comunes de todos los códices, hay algunas que son indudablemente errores de todos los manuscritos y, por lo tanto, faltas que deben ser atribuidas a ω . Así, ocurre en los pasajes que citaremos seguidamente acompañados de traducción y de la variante de todos los manuscritos. Podrá verse que esta variante constituye error ω , en todos los casos.

Texto de Modesto (VII, 1-2)

«Princeps autem primae cohortis *centuriam* semis, hoc est, CL homines gubernat. Sic decem *centurionibus* regebatur quibus magnae utilitates et mangus honor a veteribus est constitutus.»

Traducción

«El centurion de la primera cohorte manda una centuria y media, o sea, ciento cincuenta hombres. De este modo, se ejercía el mando por diez centuriones a quienes los antiguos confirieron grandes beneficios y un rango elevado.»

Variante de todos los manuscritos = error ω

centuriam, *Veget II, 8 edd.* *centurio*, ω
centurionibus regebatur *centuriis* regebantur, ω

La lectura ω carece de sentido en los dos casos, pero, el segundo, es ilustrativo de como el error ω nació en el texto de Vegetio, II, 8. «Sic decem *centuriae* cohortis primae a quinque ordinariis regebantur. Quibus magnae.»⁷

Los manuscritos ϵ de Vegetio, según el aparato crítico correspondiente de la citada edición de Lang, ofrecen la variante *centurus*, en lugar de la expresión más larga *centuriae-ordinarius* aceptada, lógicamente, en el texto de Vegetio por Lang.

Así, el *centurus* de los códices ϵ de Vegetio se introdujo por motivo de una corrección posterior en los manuscritos de Modesto en lugar de *centurionibus*, sin duda la lectura genuina de Modesto, que recogía con este giro *decem centurionibus* el de su modelo Vegetio *quinque ordinarius*.

Texto de Modesto (VIII, 2)

«Tribuni vel centuriones caeterique milites eius⁸ praecepta servabant vigiliarum sive profectonis.»

⁷ Debe notarse, que salvo en este pasaje, en general, la correspondencia del texto de Modesto con el de Vegetio es casi literal.

⁸ *eius* = *praefecti legionis*.

Traducción

«Los tribunos, los centuriones y los demás soldados cumplían sus órdenes de hacer guardias o marchas »

Variante de todos los manuscritos = error ω

professionis, Veg II, 9 edd professionis, ω

* * *

Texto de Modesto (XVIII, 1)

«Constructa acie peditum, equites ponuntur in cornibus, ita ut loricati omnes et contacti iuncti sint peditibus »

Traducción

«Cuando esta formada la infantería, se sitúan los jinetes en las alas de forma que todos los soldados acorazados y lanceros queden al lado de los infantes »

Variante de todos los manuscritos = error ω

peditibus, Veg III, 16 edd pedibus, ω

* * *

Texto de Modesto (XXIII, 4)

«Sed longa securitas pacis, homines partim ad delectationem otii, partim ad civilia traduxit officia »

Traducción

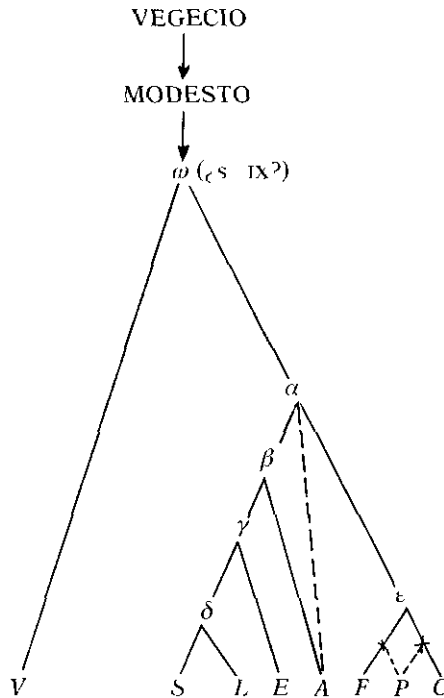
«Pero la tranquilidad de una paz prolongada aficiona a los hombres, en parte, a disfrutar del ocio y, en parte, a las actividades civiles »

Variante de todos los manuscritos = error ω

partim ad delectationem, Veg I, 28 edd om ω

* * *

Los manuscritos del «De re militari» de Modesto dependen, según el razonamiento anterior —y siempre que éste sea correcto— de un único arquetipo ω , y pueden representarse en un *stemma* bifido. El manuscrito V es, él solo, la primera rama de la tradición. Todos los demás, divididos a su vez en dos grupos, forman la segunda rama.

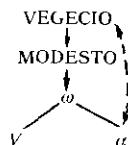


III «DE RECENSENDI RATIONE»

Un *stemma* bifido es, a primera vista, un instrumento cómodo para el editor Y así resultaría ser también, en el caso de Modesto, si no fuera porque creemos que no tienen exactamente el mismo valor las dos ramas de la tradición V y α

En efecto, pese a que ambas ramas derivan de ω y, en última instancia, de Vegetio, la rama α posiblemente copió el texto de Modesto teniendo muy cerca el de Vegetio, de alguna manera se «recontaminó» con él y así se explica que siga casi textualmente a Vegetio. Si α resulta por ello tener menor valor, por el contrario V parece ofrecernos un texto más genuino del pretendido Modesto, por más distante de su fuente de inspiración —y es más lógico considerar que el copista de α haya vuelto a corregir Modesto por Vegetio, que pensar que el de V haya innovado por su cuenta⁹ El argumento de mayor peso, de acuerdo con los criterios de

⁹ El *stemma codicum* —antes propuesto— se perfilaría, según esto del siguiente modo



crítica textual, en favor de la mayor autoridad del códice *V* es su mejor calidad, manifestada en muchos lugares (como puede verse en el aparato crítico), donde *V* muestra la *lectio difficilior* frente a los manuscritos *α*

La originalidad de *V* queda, además, suficientemente expresada en el *incipit* del códice el único que no atribuye la obra ni a Cicerón ni a Catón, sino a un supuesto autor de la baja latinidad llamado Modesto¹⁰ que dedicaba su obra a Tácito Augusto, con lo que se convertiría necesariamente en el precursor de Vegetio

Que esta dedicatoria de *V* responda a la realidad, resulta, hoy en día, insostenible Ya el antiguo editor de Didot señalaba que sólo un corto párrafo de Modesto carecía de paralelismo en Vegetio, el correspondiente a XXI, 2 «*Raro enim manet absconditum quod ad notitiam multitudinis iam pervenit*»

L. Dalmaso, en el artículo antes citado, daba por zanjada la imposibilidad de que Modesto fuera el modelo de Vegetio demostrando que era un compendio, y, por cierto, bien conciso, de la obra mucho más prolija y extensa de Vegetio¹¹

A estas y otras razones esgrimidas desde hace tiempo, podemos añadir, desde este estudio, que lo que aquí denominamos «errores ω»¹² que afectan a todos los manuscritos de Modesto proceden casi siempre de una interpretación defectuosa del texto de Vegetio o, en definitiva, de haberlo copiado mal¹³

Pero, aunque creemos que la obra de Modesto deriva de la de Vegetio y que la dedicatoria del códice *V* encierra una supercheria, sin embargo es probable que el *incipit* de *V* refleje el modo de cómo quiso darse a conocer el autor del resumen de Vegetio, haciéndose llamar Modesto y fingiendo ser un autor de época del emperador Tácito Augusto¹⁴

Efectivamente, los códices *α* se subdividen en dos grupos los que otorgan la paternidad de la obra a Cicerón (grupo *β*) y los que la atribuyen a Catón (grupo *ε*) En los dos casos, pueden darse razones que justifican este doble origen, pues se considera que la obra es de Cicerón precisamente en los códices *β* donde, además de la obra de Modesto, figuraban otras obras de Cicerón A su vez, los manuscritos que hemos llamado *ε*, imputan a Catón posiblemente por la simple razón de una confusión sen-

¹⁰ L. Dalmaso, «La storia di un estratto di Vegetio Saggio sulla fortuna dell' «*Epitoma rei militaris*»», en *Rediconti Accademia Nazionale dei Lincei*, II, vol. XL, p. 809 «I manuscritti col nome di Modesto sono rarissimi, ne alcuno ve ne ha nelle biblioteche piu ricche di codici, non a Parigi, non a Montpellier non a Vienna non a Firenze»

¹¹ *Op. cit.* pp. 810-814

¹² Confrontese el último apartado de nuestro epigrafe II

¹³ Por el contrario, el caso inverso (pasajes ininteligibles de Vegetio que puedan ser subsanados mediante el texto de Modesto) no se da

¹⁴ Ciertamente es que también podría pensarse que hubiera sido el copista de *V* o algún predecesor suyo el causante de tal falsa atribución

cilla entre «*Marci Ciceronis*» y «*Marci Catonis*», autores que coincidían en el *praenomen* y en un *cognomen* también similar

En suma, si los manuscritos β erran en la autoría por un mero problema de difusión del libro de Modesto —que habría circulado con las obras del prestigiosísimo Cicerón, hasta quedar englobado dentro de la gran producción del autor clásico y ser conocido bajo su nombre y beneficiarse de su fama— y, a su vez, los manuscritos ε hacen otra falsa imputación de autoría por una equivocación sencilla, sin embargo, no cabe dar una explicación similar al manuscrito *V*, porque —como se ha dicho— no sólo atribuye el «*De vocabulis rei militaris*» al tal Modesto, sino que, además, añade una dedicatoria a Tácito Augusto

Del *incipit* de los manuscritos α sólo podemos deducir como pudo haber surgido el doble error de atribución de paternidad de este opúsculo. Por el contrario, el *incipit* de *V*, si no es invención del copista —lo cual sería raro en un manuscrito generalmente fiable—, parece traslucir la mala intención o, por lo menos, el juego erudito de algún autor que quiso pasar por ser de la Antigüedad tardía

De todos modos, aunque estemos convencidos de la mayor autoridad de *V*, en este caso particular, y del respeto, con carácter general, al *stemma codicum* —como razón de principio para la edición de un autor—, hemos procurado utilizar todos los medios de crítica interna —y también externa— para el establecimiento del texto, con la clara idea de que un *stemma* nunca es susceptible de una mera y simple aplicación mecánica

El resultado de esta labor es el texto que aquí se ofrece, cuyas discrepancias frente a la edición anterior —la anónima de Didot¹⁵— son, apar-

¹⁵ La edición de Didot ofrece —como es usual en esa casa editora— un texto con traducción, y este es un mérito que debe reconocerse en su época. Sin ser una edición científica, es, incluso, una de las más descuidadas tanto en lo que se refiere al texto —y a su puntuación que a veces lo priva de sentido— como en lo tocante a la traducción, que no siempre se corresponde con el texto latino editado. El autor de la edición se guió por un método tan impropio —aunque eso sí, confesado— como reproducir el texto de Modesto, tal como aparecía en la edición de A. Scriverius (Amsterdam, 1607), los pasajes que el editor de Didot juzgó que precisaban ser enmendados los tradujo, sin previo aviso, de acuerdo con el texto que aparecía en Vegecio, advirtiendo al lector en unas notas finales las lecturas (sin enmendarlas en el texto) que consideraba corrompidas junto con las oportunas enmiendas (señaladas en las notas), tomadas también de Vegecio (estas lecturas son las que nosotros hemos marcado con asterisco en la lista)

Modesto carecía hasta la fecha de una edición crítica. Este vacío se ha tratado de colmar aquí. La idea de realizar esta edición partió de T. González Rolán que colacionó parte de los mss. y elaboró el aparato literario; otras colaciones, *stemma* y ap. crítico son de la segunda autora. El establecimiento del texto se realizó en común, sin duda es esta la parte más importante para estudios ulteriores que quizás partiendo del que aquí se ofrece puedan arrojar más luz sobre los problemas de autoría y época de este enigmático opúsculo.

Hemos podido utilizar la totalidad de los codices hoy conocidos de Modesto, gracias a la ayuda del Centre National de la Recherche Scientifique y del propio homenajeadó Dr. Rubio. Agradecerle su magisterio y colaboración, también en este trabajo, es un deber gráfico

te de las cuestiones de grafía y de puntuación —que no hemos respetado, sino adaptado a nuestro modo y sistema—, las siguientes

	Edición de Didot	Presente edición
	I, 1 classes	et classes
	II, 1 ⁺ curvationes	curvaturas
	2 [*] tyronium	trigonum
	III, 1 ex diversis moribus	locis et ex diversis moribus
	nec	nec notitia nec
	IV, 1 posse sufficere	sufficere posse
	V, 2 ⁺ Imagines Imperatorum	et imagines imperatoris
	3 [enim]	—
	7 [~] esse	non esse
	[si]	si
	VI, 3 tesseram	tesseras
	VII, 1 gubernat	gubernabat
	2 utilitatis [gratia]	utilitates et
	VII, 3 habet	habebat
	LXVI	LV
	VIII, 1 consularibus	consulibus
	3 aliquot	aliquod
	IX, 2 ⁺ centurii	centenarii
	3 [quasi]	quasi
	X, 2 [qui sit]	qui sit
	[et]	et
	poscit	possit
	XI, 2 transferri	transferetur
	3 hastile	hastili (<i>et passim</i>)
	verriculum	vericulum
	4 dicitur	docetur
	semper	sinistrum semper
	XII, 3 ordines turbentur	turbentur ordines
	vehementes	vehementer
	4 quos	quas
	6 machaeras, id est, spathas et	—
	fustibulatores	fustibalatores
	pedes	pedibus
	7 bellatores tenebat	bellatoribus tenebatur
	XIII, 1 signarii	signarii vel signiferi
	XIV, 2 armatura	armaturas
	XV, 1 qua	qua essent
	XVI, 2 militum	militem
	3 ⁺ agrarias	agrarias
	XVIII, 1 ⁺ contacti	contacti
	2 debet dux	dux debet
	~ cuneos	drungos
	quod	quot
	[quasi volitantes]	quasi volitantes
	occulta ratione	occultatione
	4 assuefaciant	assuescere facerent
	XIX, 1 exogitarunt	cogitarunt
	armorum	armatorum

	Edición de Didot	Presente edición
	5 [in]	—
	6 [militum]	militum
XX, 2	Huius	Huiusmodi
	alteram	artem Romani
XX, 2	debet	debet aut
XXI, 2	Fieri quid	quid fieri
XXIII, 2	Mysos	Mysios

El aparato crítico se ha elaborado por hiparquetipos que permiten comprobar la fiabilidad del *stemma* y en que grado ha sido seguido éste a lo largo de la edición. Es un aparato crítico positivo, salvo en los casos en que la discrepancia de lecturas frente al lema afecta sólo a un códice(s) o a alguno(s) de los hiparquetipos no fundamentales (por ejemplo, γ o δ), cuando algún manuscrito se aparta de la lectura de su correspondiente hiparquetipo también se ha hecho entrar, con su sigla individual, en el aparato crítico.

Sólo en casos muy claros hemos ordenado los hiparquetipos o manuscritos de acuerdo con su mayor similitud a la lectura aceptada como texto. Por lo general, se ha seguido el orden ω , V , α , β , δ , ε , γ , dentro de cada grupo, el cronológico —en la medida de lo posible— para los códices particulares.

Hemos incorporado también, aunque situándolas en último lugar en el aparato crítico, las lecturas de la *editio princeps* (*op. cit.*), más por respeto a su escasa distancia cronológica con relación a los manuscritos restantes de Modesto, que por lo que aporta para el establecimiento del texto. En efecto, como podía observarse por el aparato crítico, se trata de un texto derivado de α , más próximo —según los casos— a β o a ε , apenas aporta novedades de mención y quizá la particularidad más llamativa sea su discrepancia casi total frente al códice V , que representa en nuestra opinión el testimonio más cualificado del tal Modesto.

Cuando las dos ramas de la tradición se bifurcan ofreciendo lecturas distintas, hemos añadido la forma que se registra en Vegetio, como también en casos de conjeturas de editores y, en general, siempre que el modelo (Vegetio) resulta ser fundamental para descubrir al texto del compilador (Modesto).

De todas formas, se ofrece un aparato literario con las referencias de los paralelismos entre Modesto y Vegetio, citado este último por la clásica edición de C. Lang, *Flavi Vegeti Renati epitoma rei militaris*. Stuttgartiae B. G. Teubneri, 1967, ed. stereot. (=1975¹).

IV TEXTO

MODESTI LIBELLUS DE VOCABULIS REI MILITARIS AD TACTITUM AUGUSTUM

I

Res militaris in tres dividitur partes equites, pedites et classes Equitum alas dicunt, eo quod ad similitudinem alarum ab utraque parte protegant acies, quae vexillationes vocantur a velo, quia velis, hoc est, flammulis utantur 2 Est et aliud genus equitum qui legionarii vocantur, propterea quod connexi sunt legioni Verum ipsi pedites in duas divisi sunt partes, hoc est, in legiones et in auxilia 3 Auxilia a sociis vel foederatis gentibus mittebantur Legio autem ab eligendo appellata est, quod vocabulum eorum desiderat fidem atque diligentiam qui milites probant

II

Producendi vero tyrones sunt semper ad campum et secundum matriculae ordinem in aciem dirigendi, ita ut primo simplex et extensa sit acies, nec quos sinus, ne quas habeat curvaturas, sed aequali legitimoque spacio miles distet a milite, et praecipendum ut subito duplicent aciem, ita ut in ipso impetu is ad quem respondere solent ordo servetur 2 Tertio praecipendum ut quadratam aciem repente constituent, quo facto in trigonum, quem cuneum vocant, acies ipsa vertenda est Quas ordinatio plurimum prodesse consuevit in bello

III

Auxiliares cum ducuntur ad proelium et ex diversis locis et ex diversis moribus venientes nec disciplina inter se nec notitia nec affectione consentiunt, et alia instituta et alius inter eos est usus armorum 2 Necesse est autem tarde ad victoriam pervenire qui discrepant ante quam dimicent Legionibus semper auxilia tanquam levis armatura in acie iungebantur, ut in us proeliandi magis adminiculum esset quam principale subsidium

IV

In omnibus auctoribus invenitur singulos consules adversum hostes copiosissimos non amplius quam binas duxisse legiones, aditis auxiliis sociorum, tanta in illis erat exercitatio, tanta fiducia, ubi cuivis bello duae legiones crederentur sufficere posse

V

Sciendum est enim in una legione decem cohortes esse debere. Sed prima cohors reliquas et numero militum et dignitate praecedat, nam genere atque institutione literarum viros electissimos quaerit. 2 Haec enim suscipit aliquam, quae praecipuum signum in Romano est semper exercitu et totius legionis insigne, et imagines imperatoris, has enim imagines tanquam divina et praesentia signa singuli venerantur. Habet pedites mille CV, equites loricatorum CXXXII, et appellatur cohors milliaria. 3 Haec caput est legionis, ab hac cum pugnandum est primaacies incipit ordinari. Secunda cohors habet pedites DLX, equites LXVI, et appellatur cohors quingentaria. Tertia cohors similiter habet pedites DLX, equites LXVI, sed in hac cohorte tertia validiores et probati milites, qui in mediaacies consistant. Cohors quarta habet pedites DLV, equites LXVI. 4 Cohors quinta habet pedites DLV, equites LXVI, sed quinta cohors strenuos desiderat milites, quia sicut prima in dextro ita quinta in sinistro ponitur cornu. Hae quinque cohortes in primaacies ordinantur. 5 Sexta cohors habet pedites DLV, equites LXVI. In prima quoque enucleati ascribendi sunt iuniores, quia in secundaacies post aquilam et imagines cohors sexta consistit. Cohors septima habet pedites DLV, equites LXVI. 6 Cohors octava habet pedites DLV, equites LXVI, sed et ipsa animosos desiderat viros, quia in secundaacies consistit in medio. Cohors nona habet pedites DLV, equites LXVI. Cohors decima habet pedites DLV, equites LXVI. 7 et ipsa bonos consuevit accipere bellatores, quia sicut in secundaacies sexta dextrum ita decima sinistrum possidet cornu. His decem cohortibus legio plena fundatur quae habet pedites VI millia CV, equites DCCXXXVI. Minor itaque numerus armatorum in unaquaque legione non esse debet, maior autem consuevit esse et non tantum unam cohortem sed etiam alias milliarias, si fuerit iussa, suscipere.

VI

Tribunus maior per epistolam sacram Imperatoris iudicio destinatur. Minor tribunus provenit ex labore. Tribunus autem vocatur ex tribu, quia praeest militibus quos ex tribu primus Romulus legit. Ordinarii dicuntur qui in proelio primos ordines ducunt. 2 Aquiliferi qui aquilam portant. Imaginarij qui Imperatoris imagines ferunt. Optiones ab optando appellati, quod antecedentibus aegritudine praepedites hi tanquam adoptati cum eorum vicario solent universa curare. 3 Signiferi qui signa portant, quos nunc draconarios vocant. Tesserarii qui tesseras per contubernia militum nuntiant. Tessera autem dicitur praeceptum ducis quo vel ad aliquod opus, vel ad bellum movetur exercitus. 4 Torquarii duplares, torquarii simplares, quibus torques aureus solius virtutis praemium

fuit, quem qui meruisset praeter laudem interdum duplam consequeretur annonam

VII

Item primus hastatus duas centurias, id est, CC homines ducebat in acie secunda, quem nunc ducentarium vocant Princeps autem primae cohortis centuriam semis, hoc est, CL homines gubernabat 2 Sic decem centurionibus regebatur quibus magnae utilitates et magnus honor a veteribus est constitutus ut ceteri milites ex tota legione omni labore ac devotione contenderent ad tanta praemia pervenire Erant etiam centuriones qui singulas centurias curabant, qui nunc centenarii nominantur 3 Erant decani decem militibus praepositi, qui nunc caput contubernii vocantur Secunda cohors habebat centuriones quinque Similiter tertia et quarta usque ad decimam cohortem In tota autem legione erant centuriones LV

VIII

Sed legati Imperatoris ex consulibus ad exercitus mittebantur, quibus legiones et auxilia universa obtemperabant in ordinatione pacis vel necessitate bellorum, in quorum locum illustres viros constat, magistros militum substitutos, a quibus non tantum binae legiones sed etiam plures numero gubernantur 2 Proprius autem iudex erat praefectus legionis, habens comitivam primi ordinis dignitatem, qui absente legato tanquam vicarius ipsius potestatem maximam retinebat, tribuni vel centuriones caeterique milites eius praecepta servabant vigiliarum sive profectio- nis 3 Tesseras ab eodem petebant Si miles crimen aliquod admisisset, auctoritate praefecti legionis a tribuno deputabatur ad poenam Arma omnium militum, item equi, vestes et annona ad curam ipsius pertinebant Disciplina, severitas, exercitus non solum peditum sed etiam equitum legionariorum praecepto eius quotidie curabatur

IX

Primum signum totius legionis est aquila, quam aquilifer portat Draco- nes etiam per singulas cohortes a draconariis feruntur ad proelium Sed antiqui, qui sciebant in acie commisso bello celeriter ordines aciesque turbari atque confundi, ne hoc posset accidere, cohortes in centurias dividerunt et singulis centuriis singula vexilla constituerunt, ita ut ex qua cohorte vel quota esset centuria in illo vexillo literis esset ascriptum, quod intuentes vel legentes milites, in quemvis tumultum a contubernalibus suis aberrare non possent 2 Centuriones insuper, qui nunc centenarii

vocantur, nimirum bellicosas loricas transversis cassidum cristis, ut a suis facilius noscerentur, habebant, quique singulas gubernare iusserunt ceteras, ut nullus existeret error cum cuncti milites sequerentur non solum vexillum suum sed etiam centurionem qui signum habebat in galea. Rursus ipsae centuriae in contubernia divisae sunt, ut decem militibus sub uno papilione degentibus unus quasi praeeset decanus, qui caput contubernii nominantur. Contubernium autem manipulus vocabatur ab eo quod coniunctis manibus pariter dimicabant.

X

Quemadmodum inter centuria vel manipulus appellatur, ita inter equites turma dicitur, et habet una turma equites triginta duos. Huic qui praees decurio nominatur. Pedites, qui decem decadibus centuriae praerant, ab uno centurione sub uno vexillo gubernantur, similiter triginta duo equites ab uno decurione sub uno vexillo reguntur. 2 Praeterea centurio eligendus est qui sit magnis viribus et procerata statura qui hastas vel missilia perite iaculetur et fortiter, similiter eligendus est decurio qui turmae equitum praeponat, in primis habili corpore ut loricated et armis circumdatus omnibus cum summa admiratione equum possit ascendere, equitare fortissime, conto scienter uti, sagittas doctissime mittere, turmas suos, id est, sub cura sua equites positos, erudire ad omnia quae equestri pugna deposcit.

XI

Nunc qualiter instruenda sit acies, si pugna immineat, declaretur unus legionis exemplo, quod si usus exegerit transferetur ad plures equites locantur in cornibus. Acies peditum a prima cohorte incipit ordinari in cornu dextro, huic cohors secunda coniungitur. 2 Tertia cohors in media acie collocatur, huic annectitur quarta. Quinta vero cohors sinistram suscipit cornu, sed ante signa et circa signa, nec non etiam in prima acie dimicantes, principes vocabantur, hoc est, ordinarii ceterique principales. 3 Haec erat gravis armatura, quae habebat cassides, cataphractas, ocreas in cruribus, scuta, gladios maiores, quos spathas vocant, et alios minores, quos semispathas nominant, plumbatas quinque positas in scutis, quas primo impetu iaciunt, item bina missilia, unum maius, ferro triangulo unciarum novem, hastili pedum quinque semis, quod pilum vocabant, nunc spiculum dicitur, ad cuius iactum exercebantur praecipue milites, quod arte et virtute directum et scutatos pedites et loricated equites saepe transverberat, aliud minus ferro unciarum quinque, hastili trium pedum semis, quod tunc vericulum nunc verutum dicitur. 4 Prima acies principum, secunda hastatorum armis talibus docetur instructa. Sed in secunda acie dextro cornu cohois sexta ponebatur, cui iunge-

batur septima Octava cohors mediam aciem tenebat, nona comitante Decima cohors in secunda acie sinistrum semper obtinet cornu

XII

Instructionis vero lex est ut in primo ordine exercitati et veteres milites collocentur, quos antea principes vocabant In secundo ordine circumdati cataphractis et optimi milites cum spiculis vel lanceis ordinentur, quos prohastatos vocabant 2 Inter ordinem a tergo vallatum sex pedes distare voluerunt ut haberent pugnantibus spacium accedendi atque recedendi, vehementius enim cum saltu, cursuque tela mittuntur In his duobus ordinibus aetate maturi et usu confidentes et muniti gravioribus armis collocantur 3 Hi enim ad vicem muri nec cedere nec sequi alium debent, ne turbentur ordines, sed adversarios vehementer excipere et stando pugnan-do repellere vel fugare Tertius ordo disponitur de armatis velocissimis, de sagittariis iuvenibus, de bonis iaculatoribus, quos antea ferentarios nominabant 4 Quartus autem ordo constituitur de scutatis expeditissimis, de sagittariis iunioribus, de his qui alacriter se agunt verutis vel martiobarbulis quas plumbatas nominant, qui dicebantur levis armaturae 5 Sciendum est ergo stantibus primis ordinibus tertium et quartum ordinem ad provocandum cum missilibus et sagittis primo loco semper exire, qui si hostes in fugam vertere poterunt, ipsi cum equitibus persequuntur, si vero ab hostibus pulsati fuerint, redeunt ad primam et secundam aciem, et inter ipsas recipiunt se ad loca sua 6 Prima autem et secunda acies cum ad pila, ut dicitur, ventum fuerit, totum sustinent bellum In quinta acie ponebantur balistarii, funditores, tragularii, fustibalatores, qui fustibalis lapides iaciunt, fustibalis est longus pedibus quatuor, cui per medium ligatur funda de corio et utraque manu impulsus prope ad instar onagri dirigit saxa 7 Sextus ordo post omnes a firmissimis et scutatis et omni genere armorum munitis bellatoribus tenebatur, quos antiqui triarios appellabant Hi, ut quieti et integri acius invaderent hostes, post ultimas acies sedere consueverant Sed si quid in primis ordinibus accidisset, decorum viribus reparationis spes tota pendebat

XIII

Omnes autem signarii vel signiferi quamvis pedites sint, loricas minores accipiebant et galeas ad terrorem hostium ursinis pellibus tectas Centuriones vero habebant cataphractas et scuta et galeas ferreas transversis et argentatis cristis, ut facilius agnoscerentur a suis

XIV

Illud autem sciendum est et modis omnibus retinendum, quod commisso bello prima ac secunda acies stabat immota Triarii quoque residebant Ferentarii autem armaturae levis et sagittarii et funditores adversarios provocabant, ante aciem procedentes Si hostes fugare poterant, sequebantur, sed si eorum virtute ac multitudine premebantur, revertebantur ad suos et post eos stabant 2 Excipiebat autem proelium gravis armatura et tanquam murus, ut ita dicam, ferreus stabat et non solum missilibus, sed etiam gladius cominus dimicabant Et si hostes fugassent non sequebatur gravis armatura ne aciem suam ordinationemque turbaret et dispersos recurrentes hostes incompositos opprimeret, sed levis armatura cum funditoribus, sagittariis et equitibus fugientes sequebatur inimicos 3 Hac dispositione ac cautela, sine periculo legio vincebat aut supereta servabatur incolumis, quia legionis vis est facile nec fugere nec sequi

XV

Sed ne milites aliquando in tumultu proelii a suis contubernaliibus aberrarent, diversis cohortibus diversa in scutis signa pingebant Praeterea in adverso uniuscuiusque militis erat nomen literis ascriptum, addito ex qua essent cohorte quave centuria 2 Ex his autem apparet legionem bene institutam quasi invictissimam esse civitatem, quae omnia proelio necessaria secum ubique portaret nec metueret repentinum superventum, quae etiam in mediis campis subito fossa valloque muniretur

XVI

Habet praeterea legio tubicines, cornicines, buccinatores Tubicines ad proelium vocant milites et rursus receptui canunt Cornicines quotiens canunt, non milites sed signa ad eorum optemperant nutum 2 Ergo quotiens ad aliquod opus exituri sunt soli milites, tubicines canunt, quotiens movenda sunt signa, cornicines canunt Classiarum autem appellantur buccinatores qui cornu ducunt exercitum Hoc insigne videtur imperii, quia classicum canit Imperatore praesente vel cum in militem capitaliter animadvertitur, hoc enim ex Imperialibus legibus fieri necesse est 3 Sive ergo ad vigilias vel agrarias faciendas sive ad opus aliquod vel ad cursionem campi exeunt milites tubicine vocante operantur, rursus tubicine admonente cessant Cum autem moventur signa aut iam mota figenda sunt, cornicines canunt 4 Quod ideo omnibus exercitiis, et processibus custoditur, ut in ipsa pugna facilius obtemperent milites, sive eos pugnare sive stare sive sequi vel redire praecipiant duces Siquidem ratio mani-

festā est semper in acie debere fieri quod necessario faciendum videtur in proelio

XVII

De singulis centuriis quaterni equites et quaterni pedites excubitorum nocte faciunt. Et quia impossibile videbatur in speculis vigilantes singulos permanere, ideo in quatuor partes ad desidem sunt divisae vigiliae ut non amplius quam tribus horis nocturnis necessarium sit vigilare. A tubicine omnes vigiliae committuntur et finitis horis a cornicine revocantur.

XVIII

Constructa acie peditum equites ponuntur in cornibus ita ut loricati omnes et contacti iuncti sint peditibus, sagittarii autem vel qui loricas non habent longius evagentur, a fortioribus namque equitibus peditum protegenda sunt latera et a velocioribus atque expeditis hostium cornua semper fundenda atque turbanda. 2 Scire dux debet contra drungos, hoc est, globos hostium quot equites oporteat poni. Nam nescio qua occultatione imo pene divina, alii contra alios dimicant melius, et qui fortiores vicerant, ab inferioribus saepe vincuntur. 3 Quod si equites impares fuerint, more veterum, velocissimi cum scutis levibus pedites ad hoc ipsum exercitati iisdem miscendi sunt, quos expeditos quasi volitantes velites nominabant. Quo facto, quamvis fortissimi equites hostium eveniant, tamen adversus mixtum agmen pares esse non possunt. Unum hoc remedium omnes duces veteres invenerunt ut assuescere facerent iuvenes currentes egregie et inter binos equites singulos ex his pedites collocarent cum levioribus scutis, gladiis atque missilibus.

XIX

Elephantum in proelium magnitudine corporum, barritus horrore, formae ipsius novitate, homines equosque conturbant. Hos contra Romanum exercitum primus in Lucania rex Pyrrhus eduxit, postea Hannibal in Africa, rex Antiochus in Oriente, Iugurtha in Numidia, copiosos habuerunt, adversus quos diversa cogitarunt genera armatorum. 2 Nam centurio in Lucania gladio manum quam promuscidem vocant unum abscidit, et bini cataphracti equi iungebantur ad currum, quibus insidentes clibanarii sarissas, hoc est, longissimos contos, in elephantos dirigebant. 3 Alii contra elephantos cataphractos milites inmisserunt, ita ut in brachium eorum vel in cassidibus vel humeris aculei ingentes ponerentur ex ferro ne elephas bellatorem contra se venientem posset apprehendere. Praecipue tamen antiqui velites adversus elephantos ordinaverunt. 4. Velites autem

erant iuvenes levi armatura, corpore alacri qui ex equis optime missilia dirigebant, hi equis praecurrentibus ad latiores lanceas vel maiora spicula beluas occidebant 5 Sed crescente audacia postea collecti plures milites pariter pila, id est, missilia in elephantos congregabant eosque vulneribus elidebant Illud additum est ut funditores cum fustibalis et fundis rotundis lapidibus destinatis illos, per quos regebantur elephantes, cum ipsis turribus affligerent atque mactarent, quo nihil tutius invenitur 6 Postea venientibus belluis, quasi irrupissent aciem, spacium milites dabant, quae cum in agmen medium pervenissent, circumfusis undique armorum globis a magistris militum absque vulneribus capiebantur illaesae

XX

Sed optima ratio est et ad victoriam plurimum confert, ut lectissimos de peditibus equitibusque cum vicariis, comitibus, tribunisque vacantibus habeat dux post aciem in subsidiis praeparatos, alios circa cornua, alios circa medium, ut sicubi hostis vehementer insistit, ne rumpatur acies, provolent subito et suppleant loca additaque virtute inimicorum audaciam fragant 2 Huiusmodi cautelam primi Lacones invenerunt, imitati Carthaginenses, artem Romani post haec ubique servarunt, hac dispositione nulla melior invenitur Nam directa acies hoc solum agere debet aut petere, ut hostem repellat aut fundat, si cuneus sit agendus aut forfex superfluos habere debebit, de quibus cuneum forficemque faciens, ducenda sit 3 Gnaviter ex abundantibus ducitur, nam si de loco suo ordinatum militem transferre coeperis, universa turbabis Quos si bellatorum copia tibi non abundat, melius est habere aciem breviorum dummodo in subsidiis colles plurimos

XXI

Cum explorator hostium latenter oberrat in castris, omnes ad tentorium suum per diem redire iubeantur, statim deprehenditur explorator 2 Cum consilium tuum cognoveris adversarius proditum, dispositionem mutare te convenit Raro enim manet absconditum, quod ad notitiam multitudinis iam pervenit Quid fieri debeat tractato cum multis, quid vero facturus sis cum paucissimis ac fidelissimis vel potius ipse tecum

XXII

Haec Martii operis praecepta per diversos auctorum libros dispersa, Imperator invicte, mediocritatem meam abbreviare iussisti, ne vel fastidium nasceretur ex plurimis vel plenitudo fidei deesset in parvis

XXIII

Neque enim degeneravit in hominibus Martius calor nec defectae sunt terrae quae Lacedaemones, quae Athenienses, quae Marsos, quae Samnites, quae Pelignos, quae ipsos progenuere Romanos Nonne Epiri armis plurimum aliquando valuerunt? 2 Nonne Macedones ac Thessali superatis Persis usque ad Indiam bellando penetrarunt? Dacos autem et Mysios et Thracas inter bellicosos semper fuisse manifestum est, ut ipsum Martem fabulae apud eos natum esse confirmet 3 Longum est, si universarum provinciarum vires enumerare contendam, cum omnes in Romani imperii ditione consistant 4 Sed longa securitas pacis homines, partim ad delectationem otii, partim ad civilia traduxit officia, ita cura exercitii militaris primo negligentius agi, postea dissimulari, ad postremum olim in oblivionem perducta cognoscitur

V APARATO CRITICO

Modesti libellus de vocabulis rei militaris ad Tacitum Augustum, *V*, incipit liber Tulli de re militari, δ , Marci Tulli Ciceronis de re militari incipit liber, β (liber incipit *pro*, incipit liber *A sed* non est Ciceronis, sed tamen bonus est *add* A^2), Marci Cathonis de re militari, ε

- I, 1 militaris militares *P*, pedites pedites equites *F*, et classes *V* γ classes ε *A*, classem *Veg*, dicunt *V* β dant ε , eo *V* ab eo α *Veg* *R*, quod *om sed in marg ads* S^2 , protegant protegatur *C*, quae *V* quae nunc α *Veg* *R*, flammulis *V* β famulis ε *R*, utantur *VA* utuntur α *Veg* *R*
- 2 et etiam (autem *C*) ε , aliud ad *R*, verum verum et *F*, et in *V* in β *F*, et *ACP*, autem *V* β *om* ε , appellata appellanda *S* (*sed corr* S^2) *R*, probant *V* probantur α *R*
- II, 1 Producendi cum producendi *S*, vero viro *S*, semper *om* *R*, matriculae matricie *LE*, dirigendi diligendi *A*, ut ubi γ *R*, et *VA* *om* α *R*, extensa extensaque *P*, sit fuit *R*, ne quos sinus sciamus γ , ne quos sonius *R*, ne quas *V* nec quas α , habeat habent *F*, curvaturas β , (tres naturas *L*, naturas *E*) ε *Veg* curvationes *V*, crematuras *R*, sed *V* ubi α *R*, nisi *A*, legitimoque *V* β vel parum (pari *P*) *CP*, viarum *R*, is esse *L*, *om* *CPR*, quem quem esse *R*
- 2 ut ubi *LCR*, *om* *P*, repente maxime *CP*, quo Quarto *R*, facto *V* statu γ , *om sed spat vac rel* *A*, statuto *F*, stante *C*, *om* *P*, stetero *R*, trigonum α *Veg* tyronium *V*, ter gonum *R*, cuncum *VACP* tymeum γ *FR*, acies ipsa *om* *P*, est *V* β sit ε , prodesse *om* *F*
- III, 1 Auxiliares *V* β auxiliares ε , cum ducuntur ad proelium *VA* conducuntur ad proelium γ , ad proelium conducuntur ε , locis et ex diversis moribus (muneris β , numeris ε) ω ex diversis moribus *edd*, nec notitia nec ω *R* nec *edd*, inter *om* *F*, affectione afflictione *S*, et alia *V*, alia *SE* ε *R*, nec

- alia *L*, in alia *A*, et alius *V* alius (quia alius *LE*) $\beta \varepsilon R$, inter om *F*, eos est *V* β est eos ε , om est *P*
- 2 semper tanquam *A*, in iis *V* β iis ε , sed nec pro iis hab *C*
- IV auctoribus a veteribus *FP*, invenitur *V* β invenerim ε , singulos om *F*, adversum adversus *FP*, in illis erat erat in illis *CP*, exercitatio exercitio *F*, ubi ut *AC*, cuivis quovis *F*, crederentur *V* β traderentur ε , om *L*, sufficere posse ωR posse sufficere *edd*
- V, 1 est om *A*, enim *V* autem α *Veg* *R*, et numero ut numero *P*, electissimos doctissimos *CP*
- 2 quae *V* quod α *Veg*, ad *R*, est semper *V* β semper est ε , exercitu exercitum *S*, insigne insignes γ , et imagines *V* imagines α *Veg*, imperatoris *V* imperatorum α *Veg*, om *F*, has *V* haec β , iis εR , om *F*, enim *V* tamen (cum *S*) β , om εR , imagines *V* β om εR , tanquam *VSEF* om *LACP*, singuli *V* om α *Veg*, loricatorum om *F*, CXXXII *VI* *Veg* CXXII αR , et om δ , appellatur appellatur *R*, miliaria miliaria *FP*
- 3 Haec *VF* hoc β , hic *C*, nec *P*, DLX *V* CLV α , DLV *Veg*, quingentaria quinquagenaria *L*, quineraria *C*, quintaria *R*, cohorts similiter om *CP*, sed om ε , et probati milites *V* probatissimos est (esse *E*) β , probatissimos ε , om *P*, probari moris est *Veg*, et probatissimos esse *R*, consistant consistant *C*, consistat *R*
- 4 Cohors-LXVI om sed in marg ads *F*, DLV *V* *Veg* CLV α , strenuos strenuat δ , desiderat om γ , sed *ss* E^2 , quia ita *P*, prima in dextro ita strotita δ , quinta *VCA* parata β *TPR*, Hae *VCA* hec β *FP*, ordinantur ordinatur *FP*
- 5 equites et equites *LE*, enucleati *VSA* enucleandi *LE*, enuclearii ε
- 6 cohors om *FP*, octava-equites LXVI om *F*, Cohors om *P*
- 7 acie om δ , om sed in marg ads *E*, cohors decima-LXVI om *P*, accipere *V* β habere ε , sicut sic *F*, secunda *V* β om ε , sexta sextum *P*, decima decimum *FP*, possidet *V* β *P* possideret ε , Minor itaque-esse non debet *V* *Veg* om αR , autem *VA* autem interdum α *Veg* *R*, consuevit consuevit habere bellatores, sed habere bellatores exp *P*, miliarias miliaris *L*, miliarias *CP*
- VI, 1 Tribunus tribus *C*, maior maiore *F*, maiorem *C*, sacram *V* β statuam εR , om *E*, provenit pervenit *LR*, ex *V* *Veg* ut ex α , autem om εR , praeest pars est *F*, *cx* om *C*, primus Romulus Romulus primus *AR*, dicuntur vocantur *F*, primos ordines *V* quia primi sunt ordines α *Veg*, primi sunt et ordinem *E*, quia primi ordines *A*, quia etiam primi sunt ordines *R*
- 2 portant *V* β ferant ε , ferunt *R*, Imaginari qui om *R*, imperatoris imagines imagines (imaginem *C*) imperatoris *LECP*, om *R*, ferunt ferant *FC*, portant *A*, om *R*, Optiones *V* β Optatores (optationarii *P*) ε , ab optando qui ab otando *F*, appellati vocati *R*, quod qui *CP*, quia *R*, antecedentibus antecedentes *R*, praepeditis peditis *P*, cum *V* om α *Veg* *R*, eorum eorumque *CP*, vicario *V* vicarii ε , atque vicarii β *Veg* *R*
- 3 nunc *V* β autem ε , vocant *V* β vocamus ε , tesseras ω tes-

- seram *edd*, praeceptum *praeceptio P*, aliquod aliud *P*
- 4 Torquari *V ε* torquati *β*, simplices quibus torques *om ε*, aureus aurea *γ*, aurum *C*, solius *V* solidum *ε R*, solide (solidus *A Veg*) *β*, virtutis virtute *P*, quem qui meruisset *V Veg* qui meruisset *ε*, quod qui meruisset *A*, Quamque unus set (*sed corr in ras E²*) *γ*, praeter *E in ras*, interdum interdum et *R*, duplam *V om α R*, duplas *Veg*, annonam *V* et commoda *α*, annonas *Veg*, commoda *R*
- VII, 1 Item *V β* Iterum *ε*, item post primus hastatus scrip *R*, quem *V β* quam *δ ε*, ducentarium *V* ducenarium *α Veg R*, Princeps principes *CR*, centuriam *edd Veg* centurio *ω R*, hoc hic *δ*, id *ε*, gubernabat *α Veg R* gubernat *V (sed cf ducebat, regebantur, erant, etc)*
- 2 centurionibus *edd* centuriis *ω R*, ordinarius *Veg*, regebatur *edd* regebantur *ω Veg R*, utilitates *V β* utilitatis *ε edd*, et (*post utilitates*) *ω* vel *R*, [*gratia*] *edd*, est erat *P*, ex et *δ*, tota totae *S*, legione legio *E*, legionibus *F*, ac et *EA*, venire percurrere *P*, etiam centuriones *om P*, curabant vocabant curabant *P*, nominantur *V β* vocantur *ε R*
- 3 decani decani decanis *S*, decem *VCP* denis *β R*, qui *V β* quos *ε*, vocantur *V β* vocaverunt *ε R*, habebat *α Veg R* habet *V (sed cf VII, 1)*, centuriones *V β* decuriones *ε*, cohortem-erant centuriones *om F*
- VIII, 1 ex cum *L*, consulibus *ω R*, consularibus *edd*, ordinatione ordinationis *S*, *sed is exp*, locum *VLE²* *ex corr* locum nunc *β ε R*, substitutos constitutos *R*, gubernantur gubernabantur *FP*
- 2 Proprius prius *R*, comitivam *VS²* *ex corr* communem *α*, comitivae *Veg*, primi proprii *CP*, comprimere ordinis communem (*pro comitivam primi ordinis R*), absente *om P*, vicarius *om δ*, *sed in marg ads E²*, ipsius *VEA* ipsum *δ*, ipsam *ε R*, maximam retinebat magnam retinebat (*retinebat magnam F*) *ε*, tribuni Tribus *C*, vel *V β om ε*, milites nil *F*, eius *V Veg om α R*, vigiliarum vigiliarum *F*, professionis *edd ex Veg* professionis *ω R*
- 3 Tesseras *V* tessera *α Veg*, cessura *δ*, thessara (*et sic passim*) *R*, eodem eorum *F*, petebant *V* petebatur *α Veg R*, *om P*, aliquod *α R* aliquot *V*, admisisset *V β* commississet *ε*, deputabatur *α Veg* deputatur *V*, Arma *om sed spat vac rel A*, vestes testes *S (sed corr S²)*, equestres pro equi vestes *L*, et *V om α Veg* ad *L*, ad curam *V β* et ad curam et ad *L*, *om ε*, pertinebant pertinebat *δ*, obtinebat *F*, severitas securitas *F*, peditum peditum *δ*, legionariorum legionarium *P*, legionarius *C*, praecepto praecepte *P*, praeceptis *C*
- IX, 1 etiam per qui pro *F* et pro *C*, autem *P* pro *R*, singulas *V β* singulis *ε R*, cohortes cohortibus *R*, ad pro lium *om P*, qui sciebant qui etiam per singulas cohortes *γ*, *sed a draconarius bis posset feruntur ad prelium (sed antiqui qui etiam sciebant add S¹ in text, commissio converso F, bello bello vel proelio LE, bello sed in marg alii proelio ads S, ordines aciesque acies ordinesque C, ne α Veg et ne V, posset V Veg possit α R, diviserunt om A, et singulis-constituerunt om C, constituerunt constituere F, ex qua*

- V β qua ex ϵ , vel quota esset *om F*, centuria centurio δ , illo vexillo literis illis vexilliferis *F*, ascriptum quod scriptum qui *CP*, quemvis *V* quantovis α *Veg R*, bellorum *E*, tumultum tumulumque a *L*, tumultum quia *S*, tumultu *R*, suis *om F*, aberrare oberrare *L*, possent *V* possit δ ϵ , possint *ER*, poterant *A*
- 2 Centuriones Turiones *F*, centurionesque *C*, Centuriones in quantovis tumultu a contubernibus suis aberrare non possit centuriones quorum *P*, centenarii α *Veg R* centurii *V* (*sed cf VII, 2 centenarii, etc*), nimirum *V* ϵ nimum β *Veg*, bellicosas *V* bellicosos α *Veg R*, loricas *V* loricosos α *Veg R*, cassidum *VA Veg* cassidis γ , casside ϵ *R*, cristis tristis *FP*, cristus *R*, ut a suis *V om* α *Veg R* quo *A*, habebant quique *V om* α *Veg R*, gubernare iusserunt *VEA* iusserunt gubernare ϵ *Veg R*, gubernationes iusserunt δ , catervas ut *VA* catervas (centurias *P*) quatenus ϵ *R*, quatenus δ , catervas *E*, *sed ut s s E²*, centurias quatenus *Veg*, existeret error *V* error existeret α *Veg R*, sequerentur sequuntur ϵ , non *om F*, solum *V* β *Veg om* ϵ *R*, suum *om CP*
- 3 contubernia divisae contuberni admisse *L*, ut *V Veg om* α *R*, sub *V* β ab ϵ , papilione capilione *A*, quasi ω *sed edd*, praesset progresset *P*, decanus decimus *F*, manipulus manipulum *R*, vocabatur *V* β vocatur ϵ *R*, dimicabant *om F*
- X, 1 inter pedites-ita inter *om F* inter ante pedites *om P*, turma dicitur dicitur turma *C*, nominantur, nominatur α *Veg*, Pedites qui decem Centum enim *X* deberi (deberi *om sed spat vac fere 7 lit rel A*) pedites qui β , Centurio enim qui decem (decem *om F*) decani pedites qui ϵ , *om P*, Centum enim *X* decani pedites qui *R*, gubernantur-vexillo *om F* gubernabantur pro gubernantur *A*
- 2 Praeterea *V* praeterea sicut α *Veg R*, qui sit *V om* α *Veg R*, magnis α *Veg* magis *V*, viribus viris *FC*, et *V om* α *Veg*, procera statura propter hastatura *A*, missilia missibilia γ , perite *edd Veg* pariter ω *R*, fortiter *V Veg* fortius α *R*, eligendus *om* γ , *sed s s E²*, praeponatur α *Veg* praeponitur *V* (*sed cf iaculetur, possit, etc*), habili habilis *P*, ut vel *L om E*, possit ω *R* poscit *edd*, conto scienter *VA Veg* cuncto scienter γ , continetur ϵ , cunctis scienter *R*, mittere mittere sciat *P*, suos socios *P*, cura turma *A*, positos positas *S*, erudire erudere *F*, ad ac *C*
- XI, 1 declaretur *edd ex Veg* declaratur *V*, declarat β , declaramus ϵ , dimicat declaramus *R*, unius *V* β *om* ϵ , exemplo exemplum *A*, exegerit exigerit γ , transferetur *V* transcurrere possit α *R*, transferri possit *Veg edd*, locantur locatos *L* (*bis script*) *om P*, dextro dextero *F*, coniungitur iungitur *A*
- 2 annectitur advectitur *E*, ante *VA Veg* autem ϵ *R* ad γ , circa contra *A*, nec non etiam in prima *V Veg* ne cum etiam prima *S* et cuncti circa primam *LE*, veructiam prima *A* nec uni etiam signa *FC om P*, nec uni etiam prima *R*, acie aciem γ , principes-ceterique *om C*
- 3 quae *VFP* quia β *Veg*, cataphractas *VA E² ex corr* tanta

- fractas (fructus *S*) δ , fractas *E*, taura fructa (finitea *C*) ε *R*, in *V* in dextris α *Veg* *R*, spathas-minores quos *V* β *om* ε , nominant vocant *FP*, plumbatas plumbatasque *R*, quas *V* *Veg* querios β , sed in marg credo dixisse querios plumbatos pro gladibus ads *E*², quernos ε , positas in scutis *V* *Veg* *om* α *R*, primo primitus *FP*, iaciunt *V* *Veg* iaciant α *R*, Item iterum *C*, missilia missibilia *L*, novem octo *A*, pedum praedium *P*, quinque quinque et *A*, spiculum spicula *R*, iactum *V* ictum α *Veg* *R*, exercebantur exercitabantur *R*, arte et artem δ , et amore *A*, scutatos *VCPA* scrutator *SEFR*, et loricos quae loricos *F*, transverberat transverberant δ , transverberabat *E*, quinque *om* *P*, trium pedum *V* β pedum trium ε , peditum pro pedum *R*, verriculum vinculum *R*, verutum *V* β vero verturium (ilucitium *F*) ε , verturum *R*
- 4 hastatorum hasticatorum *L*, hastarum *R*, talibus calibus *C*, docetur α *Veg* *R* dicitur *V*, instructa doceretur pro docetur instructa *hab* *C*, comitante comitantem *CP*, comunitatem *F*, acie facie *F*, sinistrum semper α *Veg* *R* semper sinistrum *E*, semper *V*
- XII, 1 Instructionis instructoris *R*, primo principio *A*, ordine *V* *om* α *Veg* *R*, et *om* *FR*, milites mille *F* *om* *P*, cataphractis cataphracti *C*, cum-lanceis *om* *A*, prohastatos vocabant vacabant prohastatos *P*
- 2 Inter *V* *Veg* item inter β *FR*, Interim intra *CP*, ordinem ordines *R*, vallatum *V* illatum α *om* *F*, in latum *Veg* *R*, pedes pedibus *C*, cursuque *V* corusque γ , chorusque ε (sed *P* non bene leg) *R*, corusca *A*, ordinibus *om* *P*, aetate grate *P*, muniti *VEPA* muniti et *SLFCR*
- 3 Hi enim hique *P* *om* *R*, vicem *VC* *Veg* invicem β *FO*, muri mixti *A*, nec nisi *F*, nunc *P*, cedere nec sequi sequi nunc cedere *P*, cedere *F*, alium *V* aliquando α *Veg* *R*, debent dicunt *F*, turbentur ordines ω *R* ordines turbentur *edd*, vehementer *V* venientes α *Veg* *R*, fugare fugere *L*, disponitur *om* *A*, armatis armis *A*, iuvenibus *V* *Veg* iunioribus γ , invocantibus ε *R*, *om* sed spat vac rel *A*
- 4 autem *V* idem β , item *C* *Veg*, vero *FP*, constituitur *VFPA* construitur γ *Veg* *om* *C*, de scutatis expeditissimis *om* *A*, iunioribus *V* β minoribus ε , de et de *P*, qui *VEAP* *Veg* quae δ *FC*, qui-martiobarbulis *om* *P*, se agunt *V* *om* α *R*, verutis *V* γ , virtutis *A* *om* ε *R*, martiobarbulis *V* macio (matio *S*, mario *E*, in acie *A*) barbulis (barbucis *S*) β , matio (martio *C*) barbulo ε , mattiobarbulis *Veg*, martiobartilis *R*, plumbatas plumbatis *P*, nominant *V* nominant dimicant β *Veg* *R*, vocant dimicant ε , dimicant *P*, armaturae armatura γ
- 5 Sciendum secundum *R*, est *V* *Veg* *om* α *R*, primis duobus primis γ *Veg*, ordinibus *V* γ *om* *A* ε *R*, et sagittis *V* β sagittis ε *R*, semper *om* *R*, poterunt potuerunt δ *FP*, poterint *R*, persequuntur persequentibus *R*, et inter *V* β ac inter ε , ipsas *V* ε ipsos β , loca sua sua loca *P*
- 6 autem aut *C*, et secunda ipsa *F*, *om* *C* et ad secundam *R*, cum ad pila (hisperas *V*) ω *R* cum ad [machaeras id est] spathas et pila *edd* ex *Veg*, ut cum *P*, totum *VEA* et totum

- de*, sustinet *V* sustinet *α Veg*, quinta *V Veg* quarta *α R*, tragularum *β* tragulares (tragulatores *F*) *ε*, om *V Veg*, fustibatores *α R* fustibatores *V* (sed fustibalis passim), fustibalis *V β* fustialibus (fustibus *C*) *ε*, iaciunt iaciunt et *E*, fustibalus *V* fustis *α R*, fustibalus fustis *Veg*, est *V γ* enim *ε R*, enim est *A*, pedibus *ω R* pedes *edd*, onagri *V Veg* onastrum *α R*, dirigit dirigit *S*
- 7 Sextus Sex *F*, om *P*, ordo om *P*, omnes a firmissimis omnis firmissimis (infirmissimis *P*) *CP*, bellatoribus *α Veg R* bellatores *V*, tenebatur *α Veg* tenebantur *VR*, tenebat *edd*, appellabant *V β* nominabant *ε*, Sed *V om α Veg*, sed si *R*, in *V* enim *α Veg R*, accidisset accedisset *L*, eorum horum *γ*
- XIII signarum vel signiferi signiferi vel signari *F*, signari *P edd*, sagittarum vel signiferi *R*, sint *V* et *ε*, vel *LR*, om *SEA Veg*, hostium om *A*, tectas *V ε* terebratas (cerebratas *E*) *γ*, vestiebantur *A*, turritas *R*, cataphractas *VA Veg* cataphractas *γ*, cataphractus *ε*, catafractus *R*, ferreas *V* ferreas sed *α Veg R*, argentatis *V β* agitatibus *ε*, cristis *V β* tristis *ε*, ut *V β* et ut *ε*, agnoscerentur cognoscantur *P*
- XIV, 1 et modis *V Veg* modis *α*, retinendum om *F*, reiciendum *R*, quod *V om α Veg R*, ac et *FC*, stabat stabant *FC*, immota in mora *R*, Triarum quoque residebant om *P*, Triarum *V Veg* Quivari *β*, Quinarii *FCR*, autem vero *P*, quoque *R*, armorum armorum *A*, om *R*, levis *VAP* leves *γ FC*, om *R*, et sagittarum et *V* sagittarum *α Veg*, om *PR*, funditores *V* funditores hoc est levis armorum *α Veg*, om *R*, aciem *V Veg* faciem *α*, fugare om *CP*, poterant potuerant *δ*, Sed *V om α Veg R*, et post *V β* post *ε*
- 2 Excipiebat excipiebant *γ*, gravis *VA Veg* quamvis *α R*, tanquam-armorum om *P*, dicam dixerim *C*, ferreus stabat *V Veg* fere (ferre *δ*) stabant *α*, etiam *VA* et *γ*, om *ε R*, sequebatur *V Veg* sequebantur *αR*, gravis *V Veg* quamvis *α R*, armorum armorum *A*, ordinationemque ordinemque *P*, ordinationem qua *F*, et dispersos *V* ad dispersos *ε*, et ad dispersos *A Veg*, ad ipsos *γ*, ac dispersos *R*, hostes *V γ* om *A ε R*, incompositos interpositos *CP*, depositos *F*, opprimeret opprimebant *C*, sequebatur *V Veg* sequebantur *α R*, inimicos inimicitias *F*
- 3 dispositione dispositiones *F*, ac *VP* atque *α Veg*, legio legionis *F*, aut ac *P*, servabatur sequebatur *P*, vis vix *R*, facile facere facile *F*, om *C*
- XV, 1 aberrarent *α Veg* oberrarent *V*, diversis diverse *γ*, cohortibus cohortes *L*, cohortis *ε*, sed corr *P²*, coloribus *A*, scutis structis *F*, adverso *V* adverso scuto *α R*, diverso stato *F*, erat-litteris om *P*, litteris om *A*, ascriptum addito (addita *V*) *V β* scriptum dedite (cedite *C*) *ε R*, qua essent *ω R* qua *edd*
- 2 autem qui *δ*, bene unde *R*, quasi *V β* om *ε*, invictissimam esse *V* munitissimam (munitissimas *S*) esse *β Veg*, esse (etiam *P*) inimicissimam *ε*, munitissimam civitatem esse (pro invictissimam esse civitatem) *R*, civitatem contra civitatem *ε*, quae quia *C*, om *P*, nec metueret *V Veg* om *α R*, hostium hostem *C*, quae etiam qui in *C*, om *P*, fos-

- sa *V* fossa se γ , se fossa *P*, valloque vallumque *L*, munitur *V* *Veg* munitur *a* *R*
- XVI, 1 praeterea *om* *F*, proelium bellum γ , rursus *VA* rursus *a* *Veg* *R*, cornicines cornicinos *R*, quotiens canunt-nutum Ergo (XVI, 2) *om* *R*, nutum cantum *P*
- 2 sunt sunt qui *P*, *om* *C*, tubicines-canunt *om* *FP*, Classiarum autem *V* Quotiens autem pugnatur et (et *om* ϵ) tubicines et cornicines pariter canunt Classicum item *a* *Veg* *R*, appellantur *V* appellatur quae (quia *EFC*) *a*, appellatur quod *Veg*, buccinatores tubicinatores *C*, qui per cornu ducunt *V* per cornu dicunt (ducunt *F*) *a* *Veg* *R*, exercitum *VSEF* *om* *LACP*, canit canunt *A*, imperatore *a* *Veg* in parte *V*, militem *a* *Veg* militum *V*, milite *R*, Hoc *V* quia hoc *a* *Veg* *R*, enim *V* est *a*, cum *A*, *om* *P*, ex *om* *C*
- 3 ergo caret *A*, vel (*ante* agrarias) sive *E*, agrarias β *Veg* ad gratias *V*, ad angarias *E*, agrarius (ad agrarius *F*) ϵ , vel gratias *R*, angarias *edd*, cursionem curonem *A*, vocante *V* β vocato ϵ , operantur inoperantur *F*, rursus *V* ϵ rursus β , admonente movente *P*, figenda fugienda *F*
- 4 exercitus exercitu *P*, processibus processionibus γ , facilius facilliter *P*, vel *V* γ sive ϵ , *om* *A*, redire *om* *A*, praecipunt *V* praeceperint *a* *Veg* *R*, Siquidem *V* *Veg* si quid *a* *R*, manifesta *V* β manifestat ϵ , est *V* sit (sic *P*) *a* *Veg*, videtur *om* *P*
- XVII Et quia quia *A*, desiderem *V*¹ in marg «in exemplar ad desiderem» ads clepsydrum *V* *Veg*, tesseram *A* *E*² in marg ϵ *R*, *om* γ , sunt divisae divisae sunt *L*, assunt divisae *R*, non amplius amara plus γ , horis nocturnis-finitis *V* β *om* ϵ , necessarium *V* necesse β *Veg* *R*, sit est δ , committuntur commutantur *A*, admittuntur *R*
- XVIII, 1 contati nos ex *Veg* contacti *a*, contacti *V*, constructi *R*, iuncti viricti vel iuncti, sed viricti *exp* *L*, peditibus *edd* *Veg* pedibus ω , peditibus peditum *R*, longius locius *F*, peditum protegenda pedi tegenda *F*, pedites protegenda *C*, ad ad *F*, velocioribus velatoribus *S*, velitibus *L*, cornua cornua atque *F*, semper *V* super *a* *Veg* *R*
- 2 dux debet ω *R* debet dux *edd*, drungos nos ex *Veg* quos dragmos ϵ , quos diruugos *A*, quos *V* γ , quot *VF* quod *a*, quattuor *C*, quotquot *R*, qua quia *C*, occultatione *V* ex *corr* *ead* *m*, *a* occulta ratione *VA* *Veg*, occultatione *R*, pene *om* *F*, alii contra alios *V* ϵ *Veg* aliqui γ , alii alius *A*, contra alios *R*, saepe saepius *R*
- 3 sunt *VAF* *om* γ *CP*, quasi volitantes (militantes ϵ) *a* *om* *V* *Veg*, nominabant *V* β nominant ϵ , quamvis quivis *C*, evenerint *V* β eveniunt (deveniunt *F*, veniunt *C*) ϵ , tamen *om* *C*, adversus *V* adversum *a* *Veg*, mixtum missum *F*, admixtum *C*, agmen agrum *S*
- 4 invenerunt *V* β invenere ϵ , assuescere facerent ω *R* assuefacerent *C* *edd*, inter vel *F*, binos binos qui *S*, binos quosque *A*, bonos *R*, singulos singulis ϵ *R*, ex *om* *P*, pedites peditibus *R*, cum ut *P*, gladius gladibus *F*, sed *corr* *ead* *m*
- XIX, 1 corporum corporis *R*, barritus *a* *Veg* barriti *V*, pariter *R*, formae magnitudinis γ , conturbant perturbant *E*, in

- Oriente moriente *F*, *om L*, Iugurtha in Numidia inite (in-
 queta *post inite add L*) invidia δ , in numidia *F*, Iugurtha
 in India *R*, copiosos *V* β circa quos hos δ , copias ϵ , diver-
 sa *V* diversa (adversa δ) resistendi α *Veg R*, cogitarunt
 coartarunt *L*, cogitatione *A*, armatorum ω *R* armorum
edd
- 2 Nam *VSA* tamen ϵ *E*, *om L*, Tum *R*, centurio *V* β certior ϵ ,
 tertio δ , centurio *post* Lucania *scrip R*, vocant aut δ , uni
 abscidit *V* β uni (rima *C*) alphadi (elephantis *C*) ϵ , uni al-
 ter cidit *R*, bini boni *F*, equi iungebantur equae iungeba-
 tur δ , incidentes δ , clibanari *edd ex Veg* ancle-
 nas *V*, andonas *A*, ananas γ *R*, aranas ϵ (*sed aranasensus*
pro clibanari sarissas hab C), in *om P*, clephantos ele-
 phantes γ *C*, dirigebant *V* dirigebant nam (aut *P*) muniti
 ferro nes (nec *F*) a sagittariis quos vehebant (vehebantur *F*)
 belluae ledebantur et earum impetu equorum celeritate (ve-
 locitate *P*) vitabant α *Veg R*
- 3 elephantos elephantos γ , immiserunt miserunt *bis script P*,
 vel in *V* β vel ϵ , aculei aculeos *SE*, ponerentur *VA Veg* po-
 nerent α , praeponeretur *P*, ex *VA*, *om* α , e *Veg*, ferro fe-
 rreus *E*, elephas *VCPA* elephans γ *F*, antiqui velites *V* ve-
 lites antiqui α *Veg R*, adversus contra *AP*, elephantos *VAP*
Veg elephantos α
- 4 corpore corporis *F*, core *S*, corde *E*, alacri *V* β acri ϵ , ex
 equis *VA Veg* et equis (eques *C*) α , *om F*, dirigebant mit-
 tebant *R*, praecurrentibus *V* praetercurrentibus α *Veg*,
 praetercurrentes *R*, vel *V* β ad ϵ , maiora *om P*, occide-
 bant *V* β antecedeabant ϵ
- 5 milites pariter pariter milites ϵ , id est *V* hoc est α *Veg R*,
 in *om P*, elephantos *VA Veg* elephantos α , *om P*, eosque
V β eos ϵ *R*, Illud istud *C*, fustibalis *V* β fustibus ϵ , des-
 tinatis *VA Veg* destinati α *R*, illos α *R* in illos *VA*, Indos
Veg, elephantos *V* ϵ elephantum β *Veg*, turribus *edd ex Veg*
 curribus ω *R*, affligerent *VA* aufugerent α , effigerent *R*,
 mactarent α *Veg* nutarent *V*, tutius audacius *C*
- 6 agmen *V* γ agrum *A* ϵ *R*, pervenissent venissent *A*, a *V*
 cum α *Veg R*, magistris magnis ϵ militum *V* *om* α
Veg R, absque *VA Veg* atque α *R*, vulneribus militibus *R*,
 capiebantur capiebant *S*, illaesi *V* illaesae α *Veg R*
- XX, 1 confert conferens *A*, lectissimos electissimos *R*, equitibus-
 que *VA* equitibus γ *Veg R*, et equitibus ϵ , cum tum *CP*, ha-
 beat hanc *LC*, post posset *C*, cornua caput *E*, ut α *Veg*
 ne *V*, sicubi sit nobis *P*, ne α *Veg* nunc *P*, *om V*, et sup-
 plicant *V* β ut compleant ϵ
- 2 Huiusmodi cautelam-mehor invenitur *om* ϵ , Huiusmodi *V*
 Hui γ , Hoc *A Veg*, Huius *Redd*, cautelam *V* *om* β *Veg R*,
 Lacones *VA* laciores δ , laciorem *E*, latores *R*, artem Roma-
 ni nos alteram *VR edd*, artem β , *om* ϵ , Romani *Veg*, post
om A, haec hoc δ *R*, hanc *post* ubique servarunt *script A*,
 hac dispositione hanc dispositionem δ *R*, debet deberet *F*,
 aut ac *A secl edd*, ut hostem aut hospitem *F*, sit est *CP*,
 sic *L*, forfex forfix *A*, forse *C*, debebit debebis *post*
 aciem γ , quibus quod *F*, cuneum *VA* cuneo ϵ *R*, cum eo γ ,
 forficemque *VA* forficem γ , forsitam ϵ *R*, vel forficem *Veg*

- 3 ex et *F*, loco hoc loco γ , suo *om F*, turbabis curabis *F*, Quod quo *L*, tibi non non tibi *C*, habere aciem *VC* aciem habere β *V Veg*, aciem *P*, colloces collocet *CR*, colloce-
tur *F*, plurimos-latenter (XXI, 1) *om C*
- XXI, 1 Cum explorator Quem exploratores *F*, oberrat aberiat
CPR, tentorium suum *VA* tentoria sua α *Veg R*, iubeantur
V β iubentur ε , explorator explicator *R*
- 2 Cum quem *FP*, quod *C*, tuum *om CP*, proditum prodi-
tam δ , cognitum *P*, te *om A*, convenit convenerit *L*, Ra-
ro-iam pervenit *V om a Veg R*, Quid fieri ω quod fieri *R*,
fieri quid *edd*, quid vero quod vero *R*, sis est ε , ac *V* β vel
 ε *R*, ipse *V* β *om* ε
- XXII auctorum libros *V* auctores librosque α *Veg R*, dispersa
V β *om* ε , Imperator *VA Veg* imperator nuper *LE*, nuper *S*
 ε *R*, invicte in vitae *CPR*, fastidium fastigrum *S*, deesset
V β doceretur (docederetur *C*) ε , parvis paucis γ
- XXIII, 1 Neque *VSA Veg* nec *LE* ε , hominibus omnibus *E*, calor ca-
lo *E*, defectae sunt *VA* effecti sunt γ , sunt (desunt *C*) ε , ef-
fetae sunt *Veg*, sunt certe *R*, terrae quae terrae qui *E*,
quae *R*, Lacedaemones lacedemonios δ , quae (ante Athe-
mienses) *V* β et ε *R*, quae Marsos-Pelignos *V Veg om a R*,
progenuere genuere *A*, Nonne Epiri *VA Veg* Nec quid-
dem *E*, Nec solempni δ , Hec ε , nec *R*, plurimum ple-
rum δ , aliquando *om F*
- 2 ac Thessali *VEA Veg* et Thessali *C*, archesilaos *P*, artes pi-
li *F*, acesali δ , Persis *VA Veg* partibus α *R*, parthis *C*, us-
que *om P*, Mysios *V* incesos γ , intensos ε , otrisos *A*, Moe-
sos *Veg*, mercesos *R*, Thraces partes *F*, orathes *C*, Thracas
Veg, crates *R*, inter vel *F*, semper *om F*, natum *om F*,
esse fuisse *SE*, *om* ε *R*
- 3 est *VSA Veg* esset *E*, et *L* ε , erit *R*, si etsi *R*, cum tum *C*,
in *VA Veg om a*, pro *C*, consistant consistat *R*
- 4 longa *V* β longe *S* ε *R*, securitas pacis *V* β securitas (securus
F) partes ε , securitatis *S*, securitas paratius *R*, partim
ad delectationem *edd ex Veg om w* (sed in marg deest
emendandum paulatim ad civilia ads *V ead m*) *R*, partim
(ante ad civilia) partem *FC*, traduxit transduxit γ , ita *V* β
Hac (at *F*) ε , exercitui exercitia *P*, militaris *V* β multo-
rum ε , primo praemio *C*, in *om CP*, oblivionem oblivio-
ne *V*, oblivioni *P*, perducta producta *CP*

Finis *V*, Explicit liber iste Deo gratias *E*, amen finis *F*, Marci Catonis
de re militari libellus finit *C*, Laus deo domino *P* (sine «Explicit»,
codd SLA)

VI APARATO LITERARIO

Relación de las correspondencias entre Modesto y Vegecio

MODESTO		F. VEGECIO RENATO (citado por la edición de Lang <i>op. cit.</i>)
I, 1-2	Res militaris – sunt legionī	II, 1, 5-13 (p. 34)
I, 2-3	Verum ipsi – milites probant	II, 1, 2-8 (p. 35)
II	Producendī vero – consuevit in bello	I, 1, 26 (pp. 27-28)
III	Auxiliares – principale subsidium	II, 2 (pp. 35-36)
IV	In omnibus – sufficere posse	II, 4 (p. 38)
V	Sciendum est – iussa suscipere	II, 6 (pp. 39-40)
VI	Tribunus maior – consequabatur annonam	II, 7 (pp. 40-42)
VII	Item primus – centuriones LV	II, 8 (pp. 42-43)
VIII	Sed legati – quotidie curabatur	II, 9 (pp. 43-44)
IX	Primum signum – pariter dimicabant	II, 13 (pp. 46-47)
X	Quemadmodum inter – pugna deposit	II, 14 (pp. 47-48)
XI	Nunc qualiter – obtinet cornu	II, 15 (pp. 49-50)
XII	Instructionsis vero – tota pendeat	III, 14 (pp. 97-99)
XIII-XV	Omnes autem – valloque muniretur	II, 16-18 (pp. 50-52)
XVI	Habet praeterea – videtur in proelio	II, 22 (pp. 55-56)
XVII	PDe singulis centuriis – cornicine revocantur	III, 8 (pp. 84-85)
XVIII	Constructa acie – atque missilibus	III, 16 (p. 101)
XIX	Elephantī in proelium – capiebantur illaesa	III, 24 (pp. 116-117)
XX	Sed optima ratio – colloca plurimos	III, 17 (pp. 101-102)
XXI	Cum explorator – ipse tecum	III, 26 (pp. 123-124)
XXII	Haec Martii – deesset in parvis	III, <i>praefatio</i> 14-18 (p. 64)
XXIII	Neque enim – perducta cognoscitur	I, 28 (pp. 29-30)